

ἤ, μὴ καὶ τῆ φωνῆ καὶ τῷ προσώπῳ καὶ τοῖς ἀρμόττουσιν· εἰ δὲ μὴ, φανερόν γίνεται ἕκαστον ὃ ἔστιν. ἐὰν δὲ τὸ μὲν τὸ δὲ μὴ, λανθάνει ποιῶν τὸ αὐτό. ἐὰν οὖν τὰ μαλακὰ σκληρῶς καὶ τὰ σκληρὰ μαλακῶς λέγεται, ἀπίθανον γίγνεται. Was neben Stimme und Gesichtsausdruck noch unter ἀρμόττοντα zu verstehen sei, ist nicht leicht zu sagen; andererseits muss, soll der Gedanke nicht unvollständig sein, zu diesem wie zu den beiden anderen Dativen φωνῆ und προσώπῳ aus dem Vorhergehenden σκληροῖς ergänzt werden. Allein erwägt man, dass τὰ ἀρμόττοντα nicht verschieden von τὰ ἀνάλογον (vgl. 1387 a 28 ἔστιν ἀναλογία καὶ τὸ ἀρμόττον und 1405 a 10 δεῖ δὲ καὶ τὰ ἐπίθετα καὶ τὰς μεταφορὰς ἀρμοττούσας λέγειν· τοῦτο δ' ἔσται ἐκ τοῦ ἀνάλογον), und dass Aristoteles' Vorschrift darauf ging, nicht alles zu einander Passende zugleich anzuwenden, so wird man kaum zweifeln, dass καὶ an dritter Stelle einem leichten Abschreiberversehen seinen Ursprung verdankt, Aristoteles dagegen μὴ καὶ τῆ φωνῆ καὶ τῷ προσώπῳ τοῖς ἀρμόττουσιν (sc. χρῆσασθαι) geschrieben hatte. Ein unrichtiges καὶ hat sich noch an mancher Stelle in diesen Büchern zum Schaden des Gedankens eingeschlichen. So möchte, um von anderen durch Spengel eliminirten zu schweigen, 1377 a 14 οὐ δίδωσι μὲν οὖν (sc. τὸν ἕρκον), ὅτι βραδίως ἐπιποροῦσιν, καὶ διότι ὁ μὲν ὁμόσας οὐκ ἀποδίδωσι, τοὺς δὲ μὴ ὁμόσαντος οἴεται καταδικάσειν· [καὶ] ὡς οὕτως¹⁾ ὁ κίνδυνος κρείττων ὁ ἐν τοῖς δικασταῖς· τοῖς μὲν γὰρ πιστεύει, τῷ δ' οὐ das eingehakte καὶ zu entfernen sein, das eine Nebenordnung bezeichnet, die wie der Gedankenzusammenhang und das neben ὅτι und διότι gewählte ὡς andeutet von Aristoteles nicht beabsichtigt war.

Obige Vorschrift im sprachlichen Ausdruck und Vortrag nicht alles Entsprechende zugleich anzuwenden, begründet Aristoteles damit, dass bei Nichtachtung derselben die Absichtlichkeit leicht bemerkt werde, im andern Falle dagegen man unbemerkt dasselbe thun könne. Wenn sich daran die Worte ἐὰν οὖν τὰ μαλακὰ σκληρῶς καὶ τὰ σκληρὰ μαλακῶς λέγεται, ἀπίθανον γίγνεται anschliessen, so muss man sich hüten, darin eine einfache Schluss-

¹⁾ Vielleicht möchte auch ein οὕτως statt οὕτος an dieser Stelle Aristotelischer sein. Die Construction ὡς . . . κρείττων ohne Participium wird durch viele Beispiele geschützt: 1395 a 4 ὡς τὸ μὲν μὴ τηλικούτων ὄντα γνωμολογεῖν ἀπρεπές.